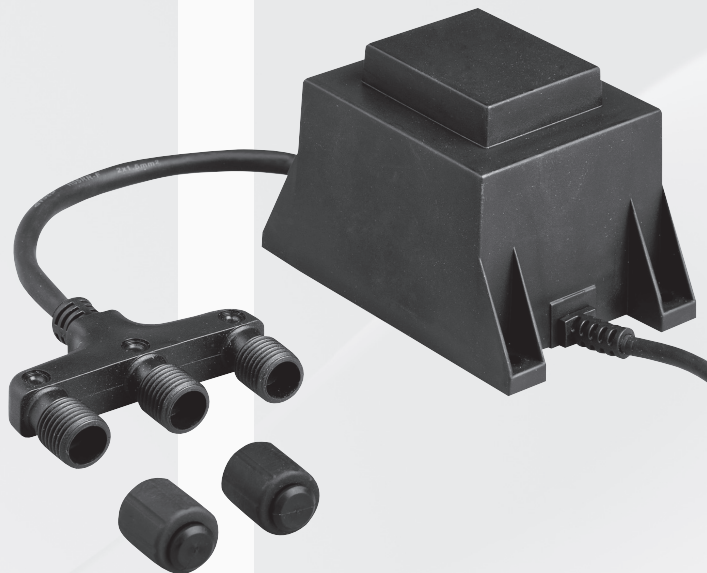


D	Bedienungsanleitung
NL	Gebruiksaanwijzing
GB	Operating instructions
F	Instructions d'utilisation
E	Instrucciones de servicio
I	Istruzioni per l'uso
P	Instruções de funcionamento

**20 VA**  
**50 VA**  
**70 VA**  
**105 VA**  
**150 VA**



**Sicherheitstransformator**

**Veiligheidsspanning transformator**

**Safety Transformer**

**Transformateur de sécurité**

**Transformador de seguridad**

**Trasformatore di sicurezza**

**Transformador de segurança**

**Transzformátor kezelési útmutatója**

**Transformator bezpieczeństwa**

**Трансформатором безопасности**

**Suojamuuntajan käyttöohje**

**Bezpečnostný transformátor**

**Bezpečnostního transformátoru**

**Varnostnega transformatorja**

H	Használati útmutató
PL	Instrukcja obsługi
RUS	Руководство по эксплуатации
FIN	Käyttöohje
SK	Návod na obsluhu
CZ	Návod k použití
SL	Navodilo za uporabo

D



### Betrieb und Installation

**Achtung!** Benutzung in Gartenteichen und deren Schutzbereich nur zulässig, wenn die Installation den gültigen Vorschriften entspricht. Bitte wenden Sie sich an den Elektrofachmann.  
**Die Anschlusssteckdose sollte mindestens 2 m vom Rand des Gartenteiches entfernt sein (Abb.1).**

Der Transformator ist Spritzwassergeschützt. Kurzzeitiger Regen oder Spritzwasser stellen keine Gefahr da. Der Transformator darf nicht ins Wasser eingetaucht werden (**Abb. 1**)! Sichern Sie den Transformator gegen überfluten!

**Transformator erwärmt sich während des Betriebes. Um eine ausreichende Kühlung sicherzustellen, darf der Transformator nicht in schlecht belüftete Gehäuse eingebaut werden.**

Netzanschlussspannung gemäß Typenschild des Transformators.

Transformator nicht an Anschlußleitung tragen, hängen oder ziehen.

**Der 3-fach-Verteiler am Transformator darf mit max. 50 Watt pro Steckanschluß belastet werden!**



### Temperatursicherung bei 20 VA

Gemäß Sicherheitsvorschriften zum Schutz vor Schäden schaltet die eingebaute Temperatursicherung den Transformator bei Überhitzung ab. Überprüfen Sie die Betriebsbedingungen und ersetzen Sie den Transformator.



### Temperatursicherung bei 50 VA, 70 VA, 105 VA und 150 VA

Gemäß Sicherheitsvorschriften zum Schutz vor Schäden schaltet die eingebaute Temperatursicherung den Transformator bei Überhitzung ab. Der Transformator muß abkühlen. Nach Abkühlung schaltet der Transformator automatisch wieder ein. Überprüfen Sie in diesem Fall die Betriebsbedingungen.



### Garantiebedingungen

Sie haben auf dieses Gerät einen Garantieanspruch für die Dauer von **24 Monaten**, welcher am Tag der Lieferung beginnt. Hierfür gilt als Nachweis der Kaufbeleg. Schäden, die auf Material oder Verarbeitungsfehlern beruhen, reparieren wir innerhalb unserer Garantiezeit kostenlos oder ersetzen die beschädigten Teile, jeweils nach unserer Wahl. Schäden die durch Einbau- und Bedienungsfehlern, Kalkablagerungen, mangelnde Pflege, Frosteinwirkung, normalem Verschleiß oder unsachgemäßen Reperaturversuchen entstanden sind, fallen nicht unter diese Garantie.

Bei Veränderungen an dem Gerät, z.B. abschneiden der Netzanschlussleitungen oder des Netzsteckers, erlischt der Garantieanspruch. Für Folgeschäden, die durch Ausfall des Gerätes oder unsachgemäßen Betrieb entstehen, haften wir nicht.

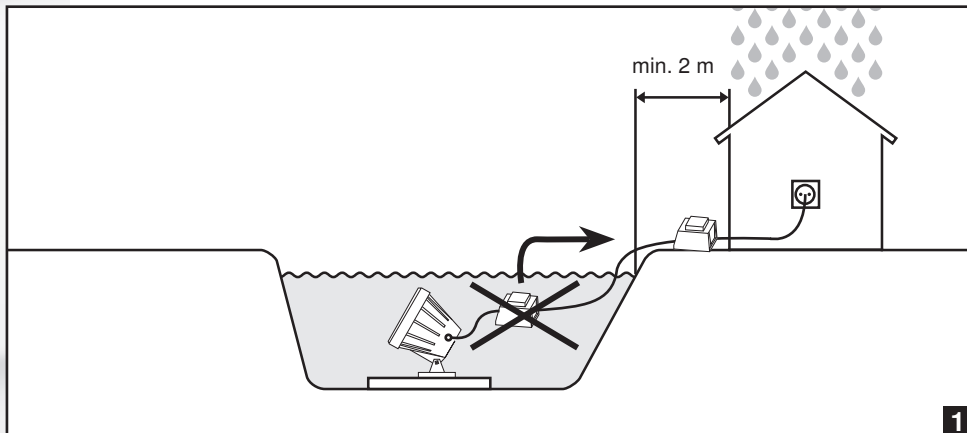
Im Garantiefall senden Sie uns bitte das Gerät komplett mit Zubehör mit dem Kaufnachweis über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, kostenfrei zu.



### Entsorgungs-Hinweis

Entsorgung von Elektrogeräten durch Benutzer in privaten Haushalten in der EU

Das Produkt darf nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden, sondern muss einer getrennten Sammlung zugeführt werden. Es liegt in Ihrer Verantwortung, das Gerät an einer entsprechenden Stelle zur Entsorgung und Wiederverwertung abzugeben und damit zum Umweltschutz beizutragen. Nähere Informationen über Ihre zuständigen kommunalen Sammelstellen erhalten Sie bei den örtlichen Behörden.



NL



### Gebruik en installeren

**Let op!** Uw elektrische installatie dient te voldoen aan de algemeen geldende voorschriften, gebruik van de transformator is anders niet toegestaan. Informeer eventueel bij uw elektro-installeateur.  
**De contactdoos moet minstens 2 meter vanaf de rand van de vijver geplaatst worden (Afb. 1).**

De transformator is spatwaterdicht. Kortstondige regen of spatwater vormen geen gevaar. De transformator mag niet in water worden gedompeld (**Afb. 1**)! Zorg ervoor dat er geen water over de transformator kan lopen!

**De transformator wordt warm tijdens het gebruik. Om een goede koeling zeker te stellen, mag de transformator niet in een slecht ventilerende ruimte ingebouwd worden.**

Netspanning moet overeenkomen met de aangegeven netspanning op het type plaatje.

Verplaats of hang de transformator nooit aan de kabel.

**De 3-voudige verdeler aan de transformator mag met max. 50 Watt per stekker aansluiting worden belast!**



### Temperatuurzekering bij 20 VA

Volgens de voorschriften ter voorkoming van schade, schakelt de ingebouwde temperatuurzekering de transformator uit bij oververhitting. Controleer de bedrijfsvoorschriften en vervang de transformator.



### Temperatuurzekering bij 50 VA, 70 VA, 105 VA en 150 VA

Volgens de voorschriften ter voorkoming van schade, schakelt de ingebouwde temperatuurzekering de transformator uit bij oververhitting. Laat de transformator afkoelen. Nadat de transformator is afgekoeld schakelt de transformator automatisch weer aan. Controleer in dit geval de bedrijfsvoorschriften.



### GARANTIEBEPALINGEN

Op dit apparaat geldt een garantieaanspraak voor de duur van **24 maanden**, die op de dag van aankoop begint. Hiervoor geldt de aankoopbon als garantiebewijs.

Schade die is ontstaan door materiaal of productiefouten en beschadigde delen worden in de garantieperiode kosteloos door ons gerepareerd of vervangen, geheel naar onze eigen keuze.

Schade ontstaan door montage- en gebruiksfouten, kalk, slecht onderhoud, bevriezing, natuurlijke slijtage of niet professionele reparatie pogingen behoren niet tot de garantieverplichting. Op veranderingen aan de unit, zoals inkorten van aansluitkabel of afknippen van de stekker, vervalt de garantieaanspraak. Mocht er sprake zijn van garantie, lever dan dit apparaat en het aankoopbewijs in bij uw vakhandelaar.



### Het verwijderen en de afvalopslag van

Elektrische apparaten die in het huishouden zijn gebruikt, dienen volgens EU-richtlijnen verwijderd te worden.

Het produkt mag niet samen met het andere normale afval verwijderd worden, maar dient apart verzameld te worden. Het is gescheiden afval. Het is uw eigen verantwoordelijkheid dat het apparaat naar een speciaal daarvoor bestemde afvalplaats wordt gebracht om op een milieuvriendelijkere manier te worden verwijderd of te worden hergebruikt.

Meer informatie over lokale afvalverzamel punten vindt u bij de gemeente in uw gebied.

**Operation and Installation**

**Caution!** It may only be used in garden ponds and in their protection area, if the electrical installations have been set up to comply with the code's requirements. Please contact an electrician.

**The connection box should be at least 2 m away from the edge of the garden pond (Fig. 1).**

The transformer is splashwater-proof. Short-time exposure to rain or splash water does not pose any danger. The transformer must not be immersed in water (**Fig. 1**)! Protect the transformer from flooding!

**The transformer heats up during use. To ensure adequate cooling, the transformer should not be installed in a poorly ventilated housing.**

Mains voltage according to the type plate of the transformer.

Do not carry, hang or pull by the connection cord.

**The three-way distributor on the transformer is rated to a maximum of 50 W per plug connection!**

**Temperature fuse 20 VA**

Following the safety precautions to avoid damages, the built-in temperature fuse switches off the transformer when overheated. Check the operating conditions and replace the transformer.

**Temperature fuse 50 VA, 70 VA, 105 VA and 150 VA**

Following the safety precautions to avoid damages, the built-in temperature fuse switches off the transformer when overheated. The transformer should cool down. The transformer will start again automatically, when cool. In that case check the operating conditions.

**Guarantee conditions**

This device is warranted for **24 months**, from the date of delivery. Proof of purchase is required. Defects in material or workmanship will be repaired or replaced at our discretion and free of charge during the warranty period.

Damages resulting from faulty installation or operation, calcium deposits, inadequate care, frost, normal wear, or unauthorized repair attempts are not covered under the warranty.

Modifications to the device, such as separating the mains connection lines or the mains connector, invalidate the warranty. We assume no liability for consequential damages resulting from a failure of the device or improper operation.

In the event of a claim under this warranty, please return the device with the proof of purchase to us postage-paid through the authorized dealer from whom you purchased the device.

**Waste disposal**

waste disposal of electronic devices by the user in private households of the EU

It is not allowed to dispose the product along with the regular waste disposal, instead it has to be collected separately. It is your responsibility to dispose and recycle the device in a proper place and protect the environment through this. More information, where to dispose your devices can be obtained at the local departments.

**Fonctionnement et installation**

**Attention!** Il peut être utilisé dans les étangs de jardin et dans leur zone de protection seulement si les installations électriques sont conformes aux règles de l'art. Veuillez consulter un électricien.

**La prise de courant doit être à au moins 2 m du bord de l'étang de jardin (Fig.1).**

Le transformateur est protégé contre les éclaboussures. Une petite averse ou quelques éclaboussures ne présentent aucun danger. Le transformateur ne doit pas être plongé dans l'eau (**Fig.1**)! Protégez le transformateur contre toute immersion!

**Le transformateur s'échauffe pendant qu'il est en marche. Pour que le refroidissement s'effectue correctement, veillez à ce que le transformateur bénéficie d'une bonne aération.**

La tension du réseau doit être conforme aux données indiquées sur la plaque caractéristique du transformateur.

Ne pas porter, suspendre ou tirer par le câble de raccordement.

**Chacun des 3 branchements de la prise multiple du transformateur ne peut supporter qu'une charge maximale de 50 Watt.**

**Protecteur thermique 20 VA**

Conforme aux prescriptions de sécurité pour éviter des détériorations, le protecteur thermique incorporé met le transformateur hors circuit, s'il s'échauffe trop. Veuillez vérifier les conditions de service et remplacer le transformateur.

**Protecteur thermique 50 VA, 70 VA, 105 VA et 150 VA**

Conforme aux prescriptions de sécurité pour éviter des détériorations, le protecteur thermique incorporé met le transformateur hors circuit, s'il s'échauffe trop. Le transformateur doit se refroidir. Une fois refroidi, le transformateur redémarre automatiquement. Dans ce cas-là, veuillez vérifier les conditions de service.

**Conditions de garantie**

Vous bénéficiez sur cet appareil d'une garantie de **24 mois** qui commence le jour de la livraison. Le bon d'achat a valeur de justificatif. Dans la limite de notre période de garantie, nous réparons gratuitement les dommages dus à des défauts de matériel ou de fabrication ou remplaçons les pièces, à notre convenance. Les dommages dus à des erreurs de montage ou d'utilisation, aux dépôts calcaires, à un défaut d'entretien, à l'action du gel, à une usure normale ou à des tentatives de réparation inadéquates ne sont pas couverts par cette garantie.

Toute modification apportée à l'appareil, telle que la découpe des câbles de raccordement ou de la fiche de secteur, entraîne l'annulation de la garantie. Nous rejetons toute responsabilité pour tous dommages consécutifs à la panne de l'appareil ou à une utilisation non appropriée.

En cas de recours à la garantie, veuillez nous renvoyer l'appareil (sans frais) avec le justificatif d'achat via votre revendeur spécialisé auprès duquel vous avez acheté l'appareil.

**Elimination des déchets**

Elimination des appareils électriques usagés au sein des ménages privés de l'Union Européenne

Ce produit ne peut être ajouté aux déchets ordinaires et doit être éliminé séparément. Il est de votre responsabilité de porter l'appareil à la décharge correspondante afin qu'il soit éliminé et/ou recyclé dans le respect de l'environnement. Pour plus d'informations et pour connaître l'emplacement de la décharge correspondante, veuillez vous adresser à votre mairie.

## E



### Servicio e instalación

**Atención!** La utilización en jardines de estanque y en las respectivas zonas de seguridad sólo será admisible, si la instalación cumple las normas vigentes. Rogamos dirijase a un electricista profesional.  
**La caja de enchufe de conexión deberá encontrarse a una distancia mínima de 2 m del borde del estanque de jardín (Fig. 1).**

El transformador es a prueba de salpicaduras. La lluvia breve o las salpicaduras leves no representan ningún riesgo. ¡El transformador no debe ser sumergido en el agua (Fig. 1)!

¡Proteja el transformador contra inundaciones!

**El transformador de seguridad se calienta durante el funcionamiento. A fin de asegurar suficiente refrigeración, no se deberá montar el transformador en una carcasa mal ventilada.**

Tensión de conexión a la red conforme a la placa identificadora de tipo del transformador.

No transporte ni cuelgue el transformador ni estire de él a través del cable de conexión.

**¡El distribuidor triple en el transformador puede ser cargado como máx. con 50 vatios por enchufe!**



### Fusible térmico a 20 VA

Conforme a las normas de seguridad para protección contra daños, el fusible térmico incorporado desactiva el transformador en caso de sobrecalentamiento. Compruebe las condiciones de servicio y recambie el transformador.



### Fusible térmico a 50 VA, 70 VA, 105 VA y 150 VA

Conforme a las normas de seguridad para protección contra daños, el fusible térmico incorporado desactiva el transformador en caso de sobrecalentamiento. El transformador se deberá enfriar. Tras el enfriamiento el transformador se vuelve a activar de forma automática. Compruebe en este caso las condiciones de servicio.



### Condiciones de garantía

Para este aparato el derecho a garantía es de **24 meses** a partir del día de la entrega. Será suficiente como comprobante la factura o el albarán de compra. Repararemos gratuitamente las piezas dañadas o las sustituiremos, según nuestra elección, cuando los daños en cuestión sean por defectos de material o de elaboración. Aquellos daños causados por errores de montaje y manejo, por residuos de cal, por un mantenimiento insuficiente, el efecto de las heladas, el desgaste normal o intentos de reparación inapropiados no entrarán en esta garantía.

En caso de realizar modificaciones en el aparato, por ejemplo cortando los cables de conexión a la red o el enchufe de red, se extinguirá el derecho de garantía. No nos responsabilizaremos de aquellos daños que se produzcan a raíz de una avería del aparato o del funcionamiento y servicio inapropiados.

En caso de ser procedente la garantía, rogamos nos envíen el aparato, junto con el comprobante de compra, a través del concesionario al que se lo haya comprado y libre de gastos.



### Smaltimento

Smaltimento di strumenti elettrici attraverso utenti di nuclei privati nell'UE

Il prodotto non può essere smaltito con i rifiuti comuni, deve aver luogo una raccolta differenziata. È Sua responsabilità che il prodotto venga consegnato in un luogo dove possa essere smaltito e/o riciclato nel rispetto dell'ambiente. Ulteriori informazioni sull'ubicazione dei luoghi di raccolta comunali sono disponibili presso le autorità locali.

## I



### Funzionamento e installazione

**Attenzione!** L'impiego nelle vasche da giardino e nelle relative zone di sicurezza è consentito soltanto se l'installazione è effettuata in conformità alle normative in vigore. Rivolgersi a uno specialista elettrico. **La presa di corrente dovrebbe essere distare almeno 2 metri dal bordo della vasca da giardino (Fig. 1).**

Il trasformatore è protetto dagli spruzzi d'acqua. Piogge di breve durata o spruzzi d'acqua non costituiscono un pericolo. Il trasformatore non deve essere immerso in acqua (Fig. 1)! Mettere in sicurezza il trasformatore contro le inondazioni!

**Durante il funzionamento il trasformatore si riscalda. Per garantire un raffreddamento adeguato, non si deve montare il trasformatore in alloggiamenti insufficientemente ventilati.**

Tensione di alimentazione come indicato sulla targhetta del trasformatore.

Non spostare, agganciare o tirare il trasformatore quando è allacciato alla tensione di alimentazione.

**Il distributore a 3 vie del trasformatore può essere caricato con max. 50 Watt per ogni collegamento a spina!**



### Dispositivo di controllo temperatura a 20 VA

Conformemente alle norme di sicurezza, il dispositivo di controllo temperatura incorporato disinserisce il trasformatore in caso di temperatura eccessiva per evitare danni. Verificare le condizioni di esercizio e sostituire il trasformatore.



### Dispositivo di controllo temperatura a 50 VA, 70 VA, 105 VA e 150 VA

Conformemente alle norme di sicurezza, il dispositivo di controllo temperatura incorporato disinserisce il trasformatore in caso di temperatura eccessiva per evitare danni. Dopo, il trasformatore deve raffreddarsi. Quando raggiunge la corretta temperatura di esercizio il trasformatore si riattiva. Controllare in questo caso le condizioni di esercizio.



### Condizioni di garanzia

Questo apparecchio è provvisto di garanzia della durata di **24 mesi**, a partire dalla data di consegna attestata dalla fattura di acquisto. Eventuali danni imputabili a difetti di materiale e di lavorazione verranno da noi riparati a titolo gratuito durante il periodo di validità della garanzia. A nostra discrezione, potremmo in alternativa provvedere alla sostituzione delle parti danneggiate. I danni dovuti a errori di montaggio e di funzionamento, depositi di calcare, manutenzione insufficiente, effetti del gelo, normale usura o tentativi di riparazione inadeguati non rientrano nelle condizioni di garanzia.

In caso di modifiche apportate all'apparecchio, ad esempio distacco dei cavi di allacciamento oppure della presa di corrente, viene a decadere il diritto di avvalersi della garanzia. La ditta produttrice declina ogni responsabilità in merito a danni consequenziali dovuti ad anomalie dell'apparecchio o al suo impiego non appropriato.

Per operazioni in garanzia, è necessario inviare l'apparecchio insieme alla prova d'acquisto attraverso il rivenditore presso cui è stato effettuato l'acquisto. Le spese sono a nostro carico.



### Eliminación

Eliminación de aparatos eléctricos por parte de usuarios de casas privadas dentro de la UE

El producto no debe de ser eliminado junto con la basura en general, sino debe ser juntado por separado. Es de su responsabilidad entregar el aparato en el lugar correspondiente para su eliminación y su reciclado, y con ello contribuir con el medio ambiente. Mayores informaciones acerca de los lugares de recolección se pueden obtener en las autoridades de su distrito.

## P



### Funcionamento e instalação

**Atenção!** A sua utilização nos lagos de jardim e na sua zona protegida só é autorizada se a instalação tiver sido efectuada de acordo com as normas em vigor. É favor dirigir-se a um electricista qualificado.

**A tomada de ligação deveria ficar afastada do bordo do lago do jardim, pelo menos, 2 metros (Fig. 1).**

O transformador está protegido contra salpicos de água. Chuva curta ou salpicos de água não constituem um perigo. O transformador não deve ser mergulhado na água (**Fig. 1**)! Proteja o transformador para não ficar submerso em cheias!

**O transformador aquece durante o seu funcionamento. Para garantir um arrefecimento suficiente, o transformador não deve ser montado em caixas com pouco arejamento.**

A tensão da alimentação deve corresponder à indicada na chapa de dados.

Não transportar, suspender ou puxar pelo transformador pelo fio de ligação.

**Não ligar mais de 50 W, como máx., em cada saída do distribuidor de 3 vias no transformador!**



### Protecção térmica a 20 VA

De acordo com as normas de segurança relativas à protecção contra danos, a protecção térmica integrada desliga o transformador quando há sobreaquecimento. Controlar as condições de funcionamento e, caso necessário, substituir o transformador.



### Protecção térmica a 50 VA, 70 VA, 105 VA e 150 VA

De acordo com as normas de segurança relativas à protecção contra danos, a protecção térmica integrada desliga o transformador quando há sobreaquecimento. O transformador tem de arrefecer. Após ter arrefecido, o transformador liga-se outra vez automaticamente. Neste caso, é favor controlar as condições de funcionamento.



### Condições de garantia

Este aparelho tem uma garantia com a duração de **24 meses**, cujo prazo de validade se inicia na data da entrega do aparelho. Para usufruir dos direitos concedidos pela garantia, basta a apresentação do talão de compra. Repararemos gratuitamente todos os danos que se fiquem a dever a falhas de material ou erros de fabrico, ou procederemos à substituição das peças danificadas, desde que o aparelho ainda se encontre dentro do prazo de validade da garantia, A escolha da solução, porém, ficará ao nosso critério. Não são cobertos por esta garantia danos provocados por erros de montagem ou de operação, depósitos de calcário, falta de cuidado, efeitos do gelo, desgaste natural ou tentativas incorrectas de reparação do aparelho. No caso de virem a ser efectuadas modificações no aparelho, por ex. cortes nos condutores de ligação à rede de alimentação ou da ficha, cessará qualquer direito aos serviços cobertos pela garantia. Não nos responsabilizamos pelos danos sofridos em consequência da falta do aparelho ou pelo seu funcionamento defeituoso.

No caso de ser utilizada a garantia, é favor enviar-nos o aparelho juntamente com o talão de compra através da loja da especialidade onde o adquiriu. Assim poupará as despesas de envio.



### Eliminação de resíduos

Eliminação de resíduos dos aparelhos elétricos domésticos na União Europeia

O produto não pode ser eliminado junto aos resíduos ordinários. Ele deve ser levado separadamente a um recolhimento especial. Você tem que levar o aparelho ao recolhimento. Assim ele pode ser reciclado, contribuindo na proteção do meio-ambiente. Os serviços municipalizados podem fornecer mais informações sobre os lugares de recolhimento.

## H



### Üzemeltetés és beépítés

**Figyelem!** Kerti tavakban és azok védett területén csak akkor használható, ha a beépítés megfelel az érvényes előírásoknak. Ez ügyben forduljon elektromos szakemberhez.

**A hálózati csatlakozás dugaszolóaljzata lehetőleg minimum 2 méterre legyen a kerti tó szélétől (1. ábra).**

A transzformátor freccsenő víz ellen védett. Ráfröccsenő víz vagy kisebb eső nem jelent veszélyt. A transzformátor nem meríthető vízbe (**1. ábra**)! Védje meg a transzformátort a vízzel történő elárasztástól!

**Üzem közben a transzformátor melegszik. A kellő hűtés biztosításához nem szabad a transzformátort rosszul szellőzött házba építeni.**

Hálózati csatlakozófélesültség a transzformátor típusáblájá szerint.

A transzformátort ne a csatlakozóvezetékénél fogva vigye, akassza fel vagy húzza el.

**A transzformátoron található hármás elosztó, aljzatonként max. 50 W-tal terhelhető!**



### Melegedés-védő biztosító 20 VA-nál

A károk elleni védelem céljából kiadott biztonsági előírások szerint a beépített melegedés-védő biztosító kikapcsolja a transzformátort, ha túlmelegszik. Vizsgálja át az üzemelési feltételeket és a transzformátort cserélje ki másikkal.



### Melegedés-védő biztosító 50 VA, 70 VA, 105 VA és 150 VA-nál

A károk elleni védelem céljából kiadott biztonsági előírások szerint a beépített melegedés-védő biztosító kikapcsolja a transzformátort, ha túlmelegszik. A transzformátornak le kell hűlnie. Lehűlés után a transzformátor önmagától visszakapcsol. Ilyen esetben vizsgálja át az üzemeltetési feltételeket.



### A garancia feltételei

A készülékre **24 hónapig** garanciális szolgáltatást igényelhet, amely a szállítás napjától értendő. Ehhez a vételi bizonylattal történő igazolás szükséges. Azokat a károkat, amelyek anyag- vagy feldolgozási hibákon alapulnak, választásunktól függően garanciaidőn belül díjmentesen megjavítjuk vagy a megrongálódott alkatrészeket kicseréljük. Azok a károk, amelyek beszerelési és kezelési hibák, műszlerakódások, hiányos ápolás, fagy behatása, normál kopás vagy szakszerűtlen javítási próbálkozások folytán keletkeztek nem esnek garancia alá.

Ha változtatásokat eszközölnék a készüléken, pl. elvágják a hálózati csatlakozó vezetékét vagy levágják a hálózati csatlakozódugót, garanciális igény nem támasztható. A készülék működésének kiesése vagy a szakszerűtlen üzemeltetés következtében keletkező károkért nem felelünk.

Garanciális esetben juttassa el a készüléket és a vásárlást igazoló bizonylatot a szaküzletnek, ahol a készüléket vásárolta. A visszaküldés díjmentes.



### A gyártmányú készülékek megsemmisítése

A magánháztartásokban használt elektromos készülékek megsemmisítése az EU területén

A készüléket nem szabad az egyéb hulladékokkal együtt kidobni, hanem elkülönítetten kell kezelni. Az Ön felelőssége, hogy a készüléket olyan helyen adja le, ahol a megsemmisítése ill. újrahasznosíthatósága biztosítva van. Az Ön közelében lévő megfelelő gyűjtőhelyekről a helyi hatóságoktól kaphat felvilágosítást.

**Eksploatacja i instalowanie**

**Uwaga!** Stosowanie w stawach ogrodowych i ich strefie ochronnej jest dopuszczalne wyłącznie pod warunkiem dokonania instalacji zgodnie z obowiązującymi przepisami. Instalację należy zlecić elektrykowi z uprawnieniami.

**Gniazdo podłączeniowe musi być oddalone od krawędzi stawu ogrodowego o co najmniej 2 m. (Rys. 1).**

Transformator jest w obudowie bryzgoszczelnej. Krótkotrwały deszcz lub woda rozpryskowa nie stanowią żadnego zagrożenia. Transformatora nie wolno zanurzać do wody (**Rys. 1**)! Chronić transformator przed zalaniem!

**Transformator nagrzewa się podczas pracy. Aby zapewnić dostateczne chłodzenie wentylatora, nie należy go montować w obudowach posiadających złą wentylację.**

Napięcie sieciowe musi odpowiadać wartości podanej na tabliczce znamionowej transformatora.

Nie należy nosić, wieszać ani ciągnąć transformatora za przewód sieciowy.

**Rozdzielacz potrójny na transformatorze może być obciążony mocą maks. 50 W na każde gniazdo!**

**Bezpiecznik termiczny przy 20 VA**

Zgodnie z wymogami przepisów bezpieczeństwa w zakresie ochrony przed uszkodzeniami, wbudowany bezpiecznik termiczny wyłącza transformator w przypadku przegrzania. Należy sprawdzić warunki eksploatacji i wymienić transformator.

**Bezpieczniki termiczne przy 50 VA, 70 VA, 105 VA i 150 VA**

Zgodnie z wymogami przepisów bezpieczeństwa w zakresie ochrony przed uszkodzeniami, wbudowany bezpiecznik termiczny wyłącza transformator w przypadku przegrzania. Transformator należy pozostawić do schłodzenia. Po schłodzeniu transformator ulega automatycznie ponownemu włączeniu. W takim przypadku należy sprawdzić warunki eksploatacji.

**Warunki gwarancji**

Niniejsze urządzenie jest objęte **24-miesięczną** gwarancją, która obowiązuje od dnia dostawy na podstawie dowodu zakupu. Szkody, wynikające z wad materiałowych lub produkcyjnych, usuwamy w okresie gwarancyjnym bezpłatnie lub wymieniamy uszkodzone elementy na nowe, według naszego uznania. Gwarancja nie obejmuje szkód, wynikających z błędów zamontowania lub obsługi, utworzenia się kamienia, zaniechania zabiegów pielęgnacyjnych, działania mrozu, normalnego zużycia lub nieprawidłowej naprawy. Dokonywanie jakichkolwiek modyfikacji urządzenia, np. ucinanie przewodów sieciowych lub wtyczki sieciowej, powoduje utratę roszczeń gwarancyjnych. Nie ponosimy odpowiedzialności za szkody następcze, spowodowane awarią urządzenia lub jego nieprawidłową eksploatacją. W przypadkach objętych gwarancją prosimy o przesłanie do nas urządzenia wraz z dowodem zakupu za pośrednictwem sprzedawcy, u którego nabyli Państwo urządzenie. Wysyłka jest bezpłatna.

**Utylizacja**

Utylizacja urządzeń elektrycznych przez użytkownika w gospodarstwach domowych UE

Produkt nie może być usunięty razem z innymi odpadkami, ale należy go dowieźć do oddzielnego składowiska. W państwa własnym interesie jest, aby urządzenie zostało w odpowiednim miejscu utylizowane i ponownie wykorzystane, przyczyni się to do ochrony środowiska. Dalsze informacje o gminnych składowiskach otrzymają państwo w okręgowych urzędach.

**Пользование и установка**

**Внимание!** Использование в садовых прудах и их защитной зоне допускается только в том случае, если электроустановка соответствует действующим предписаниям. Обратитесь к квалифицированному электрику.

**Розетка питания должна находиться на расстоянии не меньше 2 м от края садового пруда (Рис. 1).**

Трансформатор является защищенным от брызгов. Поэтому, кратковременный дождь или брызги воды не представляют для него опасности. Нельзя трансформатор погружать в воду (**Рис. 1**)! Защищайте трансформатор от заливания водой!

**Во время работы трансформатор нагревается. Чтобы было обеспечено достаточное охлаждение, трансформатор не разрешается встраивать в плохо вентилируемые корпуса.**

Напряжение сетевого питания должно соответствовать указанному на табличке данных трансформатора.

Не носить, не подвешивать и не тянуть трансформатор за электрический провод.

**Нагрузка на тройной распределитель в трансформаторе должна быть макс. 50 Вт на один штекерный разъем!**

**Термопредохранитель трансформаторов 20 ВА**

В соответствии с предписаниями по технике безопасности, для защиты от повреждений встроенный термопредохранитель отключает трансформатор при перегреве. Проверьте условия эксплуатации и замените трансформатор.

**Термопредохранитель трансформаторов 50 ВА, 70 ВА, 105 ВА и 150 ВА**

В соответствии с предписаниями по технике безопасности, для защиты от повреждений встроенный термопредохранитель отключает трансформатор при перегреве. Трансформатор должен остыть. После остывания трансформатор снова автоматически включается. В этом случае проверьте условия эксплуатации.

**Гарантийные условия**

Мы предоставляем на этот прибор **24-месячную** гарантию, срок которой начинается в день поставки. Днем поставки считается дата квитанции о покупке. В течение нашего гарантийного срока мы бесплатно отремонтируем неисправности, вызванные дефектами материала или ошибками обработки, или заменим поврежденные детали - по нашему усмотрению. Эта гарантия не распространяется на повреждения, вызванные ошибками монтажа и пользования, отложениями накипи, недостаточным уходом, воздействием низких температур, нормальным износом или неквалифицированными попытками ремонта. Если в приборе сделаны изменения (например, отрезаны провода электропитания или сетевая вилка), гарантия утрачивает силу. Мы не несем ответственности за косвенный ущерб, связанный с выходом прибора из строя или его ненадлежащей работой. В гарантийном случае перешлите нам прибор с квитанцией о покупке через тот специализированный магазин, в котором вы его приобрели (оплачивать пересылку не требуется).

**Устранение прибора**

Устранение отслуживших электроприборов в домашних хозяйствах в ЕС

Прибор нельзя утилизировать вместе с остаточным мусором, а необходимо сдать в специальный пункт. Вы несете ответственность за сдачу прибора в пункт по утилизации и вторичному использованию и, таким образом, за охрану окружающей среды. Дальнейшую информацию о пунктах сбора в вашем городе Вы можете получить у местных властей.

**Käyttö ja asennus**

**Huomio!** Laitetta saa käyttää puutarhalammikoissa ja niiden suoja-alueilla vain, jos asennus on suoritettu ohjeiden mukaisesti. Sähköasennukset tulee antaa sähköurakoitsijan tehtäväksi.

**Pistorasian tulee olla vähintään 2 m etäisyydellä lammikon reunasta (Kuva 1).**

Muuntaja on roiskevesisuojuattu. Lyhytaikainen sade tai roiskuva vesi ei ole vaaraksi. Muuntajaa ei saa upottaa veteen (**Kuva 1**)! Estä muuntajan joutuminen tulvivan veden alle!

**Muuntaja lämpenee käytön aikana. Riittävän jäähdytyksen takaamiseksi muuntajaa ei saa asentaa huonosti ilmastoituun koteloon.**

Verkkoliitäntäjännitteen tulee vastata muuntajan tyyppikilvessä ilmoitettuja tietoja.

Muuntajaa ei saa kantaa, roikuttaa tai vetää liitosjohdosta.

**Muuntajan kolmiosaista haaroitinta saa kuormittaa enintään 50 W liitäntää kohti!**

**Sisäänrakennettu lämpövaroke (20 VA)**

Kytkee muuntajan vahinkojen estämiseen tähtäävien turvamääräysten mukaisesti pois päältä, mikäli se ylikuumenee. Tarkista käyttöohjeet ja vaihda muuntaja.

**Sisäänrakennettu lämpövaroke (50 VA, 70 VA, 105 VA ja 150 VA)**

Kytkee muuntajan vahinkojen estämiseen tähtäävien turvamääräysten mukaisesti pois päältä, mikäli se ylikuumenee. Muuntajan on annettava jäähtyä. Jäähdyttyään muuntaja käynnistyy automaattisesti uudelleen. Tässä tapauksessa tulee käyttöolosuhteet tarkistaa.

**Takuuehdot**

Tälle laitteelle **myönnetään 24** kuukauden takuu. Takuuaika alkaa toimituspäivästä. Ostokuitti toimii takuutodistuksena. Materiaalitai valmistusvirheistä johtuvat viat korjaamme takuuajana veloituksetta tai vaihdamme vahingoittuneet osat, oman valintamme mukaan. Tämä takuu ei koske vahinkoja, jotka johtuvat asennus- tai käyttövirheistä, kalkin kerrostumisesta, puutteellisesta hoidosta, pakkasen vaikutuksesta, normaalista kulumisesta tai epäasiallisista korjausyrityksistä. Jos laitteeseen tehdään muutoksia, esim. verkkojohto tai verkkopistoke katkaistaan, takuu raukeaa. Laitteen toiminnan keskeytymisen tai epäasiallisen käytön seurannaisvahingoista emme ole vastuussa. Takuutapauksessa lähetä laite ja ostotodistus meille maksutta sen ammattiliikkeen kautta, josta ostit laitteen.

**Jätehuolto**

Sähkölaitteiden yksityiskäyttäjän jätehuolto EY:n kotitalouksissa

Tuotetta ei saa heittää muun talousjätteen yhteydessä, vaan se on eritellen kierrätettävä eri osien mukaisesti. Käyttäjä on vastuussa, että laitteisto kierrätetään ympäristöä suojaavan tarkoituksen mukaisessa jätteiden huoltoasemassa. Paikalliselta viranomaiselta saa tarkempia tietoja kyseessä olevista kunnallisista erittely- ja kierrätysasemista.

**Prevádzka a inštalácia**

**Pozor!** Používanie v záhradných rybníkoch a ich chránenej oblasti je povolené iba vtedy, ak inštalácia bola vykonaná podľa platných predpisov. Obráťte sa prosím na elektroodborníka.

**Pripojná zásuvka by mala byť od okraja záhradného rybníka vzdialená minimálne 2 m (Obr. 1).**

Transformátor je chránený proti striekajúcej vode. Krátkodobý dažď alebo striekajúca voda nepredstavujú žiadne nebezpečenstvo. Transformátor sa nesmie ponárať do vody (**Obr. 1**)! Zabezpečte transformátor proti namoknutiu!

**Transformátor sa počas prevádzky nahrieva. Aby bolo zabezpečené dostatočné chladenie, nesmie sa transformátor zabudovávať do zle vetraných skriň.**

Napájacie napätie podľa typového štítku transformátora.

Transformátor nenoste, nevešajte ani neťahajte za prívodný kábel.

**Rozdeľovač s tromi zásuvkami sa môže zaťažiť max. hodnotou 50 Watt na jednu zásuvku!**

**Tepelná poistka na 20 VA**

Podľa bezpečnostných predpisov na ochranu pred škodami zabudovaná poistka pri prehriatí transformátor vypne. Skontrolujte prevádzkové podmienky a vymeňte transformátor.

**Tepelná poistka na 50 VA, 70 VA, 105 VA a 150 VA**

Podľa bezpečnostných predpisov na ochranu pred škodami zabudovaná poistka pri prehriatí transformátor vypne. Transformátor sa musí ochladiť. Po ochladení sa transformátor automaticky znovu zapne. V tomto prípade skontrolujte prevádzkové podmienky.

**Záručné podmienky**

Na tento prístroj máte nárok na záruku v trvaní **24 mesiacov**, ktorý začína dňom dodávky. K tomu účelu platí ako dôkaz doklad o kúpe. Poškodenia, ktoré spočívajú na chybách materiálu alebo spracovania, opravujeme v rámci záručnej doby bezplatne alebo nahradíme poškodené časti, vždy podľa nášho výberu. Poškodenia, ktoré vznikli chybou montáže alebo obsluhy, nedostatočnou údržbou, pôsobením mrazu, normálnym opotrebovaním alebo neodbornými pokusmi o opravu, nespádajú pod túto záruku. Pri zmenách na prístroji, napr. odrezanie sieťových pripojení alebo sieťovej zástrčky, zaniká nárok na záruku. Za následné škody, ktoré vzniknú výpadkom prístroja alebo neprimeranou prevádzkou, neručíme. V záručnom prípade nám prosím pošlite bezplatne prístroj s dôkazom o kúpe cez Vášho špecializovaného obchodníka, u ktorého ste prístroj kúpili.

**Odstranenie**

Odstranenie elektrických spotrebičov užívateľom v súkromných domácnostiach v EU

Produkt nesmie byť odstraný spolu so zostatkovým odpadom, ale musí sa dať do samostatného zberu (odpadu). Je na vašej zodpovednosti tento spotrebič (prístroj) odovzdať na zodpovednom mieste k jeho odstráneniu a znovuzískovaniu a tým prispieť k zachovaniu životného prostredia. Blízšie informácie o vašich príslušných miestach zberu (odpadu) sa dozviete na miestnych úradoch.

**Käyttö ja asennus**

**Huomio!** Laitetta saa käyttää puutarhalammikoissa ja niiden suoja-alueilla vain, jos asennus on suoritettu ohjeiden mukaisesti. Sähköasennukset tulee antaa sähköurakoitsijan tehtäväksi.

**Pistorasian tulee olla vähintään 2 m etäisyydellä lammikon reunasta (Kuva 1).**

Muuntaja on roiskevesisuojaattu. Lyhytaikainen sade tai roiskuva vesi ei ole vaaraksi. Muuntajaa ei saa upottaa veteen (**Kuva 1**)! Estä muuntajan joutuminen tulvivan veden alle!

**Muuntaja lämpenee käytön aikana. Riittävän jäähtymisen takaamiseksi muuntajaa ei saa asentaa huonosti ilmastoituun koteloon.**

Verkkoliitäntäjännitteen tulee vastata muuntajan tyyppikilvessä ilmoitettuja tietoja.

Muuntajaa ei saa kantaa, roikuttaa tai vetää liitosjohdosta.

**Muuntajan kolmiosaista haaroitinta saa kuormittaa enintään 50 W liitäntää kohti!**

**Sisäänrakennettu lämpövaroke (20 VA)**

Kytkee muuntajan vahinkojen estämiseen tähtäävien turvamääräysten mukaisesti pois päältä, mikäli se ylikuumenee. Tarkista käyttöohjeet ja vaihda muuntaja.

**Sisäänrakennettu lämpövaroke (50 VA, 70 VA, 105 VA ja 150 VA)**

Kytkee muuntajan vahinkojen estämiseen tähtäävien turvamääräysten mukaisesti pois päältä, mikäli se ylikuumenee. Muuntajan on annettava jäähtyä. Jäähdyttyään muuntaja käynnistyy automaattisesti uudelleen. Tässä tapauksessa tulee käyttöolosuhteet tarkistaa.

**Takuuehdot**

Tälle laitteelle **myönnetään 24** kuukauden takuu. Takuuaika alkaa toimituspäivästä. Ostokuitti toimii takuuto-distuksena. Materiaalitai valmistusvirheistä johtuvat viat korjaamme takuuajana veloituksetta tai vaihdamme vahingoittuneet osat, oman valintamme mukaan.

Tämä takuu ei koske vahinkoja, jotka johtuvat asennus- tai käyttövirheistä, kalkin kerrostumisesta, puutteellisesta hoidosta, pakkasen vaikutuksesta, normaalista kulumisesta tai epäasiallisista korjausyrityksistä. Jos laitteeseen tehdään muutoksia, esim. verkkojohto tai verkkopistoke katkaistaan, takuu raukeaa. Laitteen toiminnan keskeytymisen tai epäasiallisen käytön seurannaisvahingoista emme ole vastuussa.

Takuutapauksessa lähetä laite ja ostotodistus meille maksutta sen ammattiliikkeen kautta, josta ostit laitteen.

**Jätehuolto**

Sähkölaitteiden yksityiskäyttäjän jätehuolto EY:n kotitalouksissa

Tuotetta ei saa heittää muun talousjätteen yhteydessä, vaan se on eritellen kierrätettävä eri osien mukaisesti. Käyttäjä on vastuussa, että laitteisto kierrätetään ympäristöä suojaavan tarkoituksen mukaisessa jätteiden huoltoasemassa. Paikalliselta viranomaiselta saa tarkempia tietoja kyseessä olevista kunnallisista erittely- ja kierrätysasemista.

**Obratovanje in inštalacija**

**Pozor!** Uporaba v vrtnih bazenčkih in njihovem zaprtem območju je dovoljena le če instalacija ustreza veljavnim predpisom. Prosimo vas, da se obrnite elektrotehniku.

**Priključna vtičnica mora biti vsaj oddaljena 2 m od roba vrtnega bazenčka (Slika 1).**

Transformator je zaščiten pred škropljenjem. Kratkoročni dež ali škropljenje predstavlja nevarnost. Transformatorja ni dovoljeno potopiti v vodo (**Slika 1**)! Transformator zavarujte pred poplavljanjem!

**Transformator se med obratovanjem segreva. Za zagotavljanje zadostnega hlajenja ne smete transformatorja vgraditi v ohišje s slabo ventilacijo.**

Priključna omrežna napetost se mora ujemati s podatki na tipski ploščici transformatorja.

Transformatorja ne nosite, obešajte ali vlečite za priključni kabel.

**3-kratni razdelilnik na transformatorju lahko obremenite z največ 50 Wattov na priključek!**

**Temperaturna varovalka pri 20 VA**

V skladu z varnostnimi predpisi o zaščiti pred škodo izklopi vgrajena temperaturna varovalka transformator v primeru pregrevanja. Preverite obratovalne pogoje in zamenjajte transformator.

**Temperaturna varovalka pri 50 VA, 70 VA, 105 VA in 150 VA**

V skladu z varnostnimi predpisi o zaščiti pred škodo izklopi vgrajena temperaturna varovalka transformator v primeru pregrevanja. Transformator se mora ohladiti. Po končanem hlajenju se črpalka ponovno samodejno vklopi. V tem primeru preverite navodilo za obratovanje.

**Garancijski pogoji**

Imate pravico garancije za ta stroj v trajanju od **24 mesecev**, ki se začne z dnem dobave. Kod dokazilo za to velja račun. Škode, ki temeljijo na napakah v materialu ali izdelavi, bomo odpravili znotraj našega garancijskega časa brezplačno ali zamenjali poškodovane dele, in sicer vedno po našem izboru.

Garancija ne zajema škod, ki so nastale zaradi napak pri vgradnji in strežbi, pomanjkljive nege, vpliva zmrzali, normalne obrabe ali nestrokovnih poskusov popraviljanja.

Pravica iz garancije ugasne v primeru sprememb na stroju, npr. z rezanjem omrežnih priključnih kablov ali omrežnega vtiča. Za posledične škode, ki nastajajo zaradi izpada stroja ali nestrokovnega obratovanja, ne prevzemamo odgovornosti.

V primeru uveljavljanja garancije vas prosimo, da nam stroj z dokazilom o nakupu brezplačno pošljete preko vašega strokovnega prodajalca, pri kateremu ste stroj kupili.

**Odlaganje**

Odlaganje električnih aparatov v zasebnih gospodinjstvih v EU

Izdelek ne smete dati med običajne smeti, temveč med posebne ločene odpadke. Odgovorni ste a to, da bo aparat končal na primernem mestu in bil predelan, saj boste s tem pripomogli k varstvu okolja. Več informacij o pristojnih komunalnih zbirališčih odpadkov dobite na krajevnih uradih.



Stempel und Unterschrift des Händlers / Kaufdatum  
Dealerstempel / Koopdatum  
Stamp and Signature of Dealer / Date of purchase  
Cachet et signature du revendeur / Date d'achat  
Sello y firma del comerciante / Fecha de la compra  
Timbro e data del rivenditore / data d'acquisto  
Assinatura e carimbo do distribuidor / Data de compra  
A kereskedő bélyegzője és aláírása / Vásárlás időpontja  
Pieczęćka i podpis sprzedawcy / Data zakupu  
Штамп и подпись продавца / дата покупки  
Myyjän leima ja allekirjoitus / Ostopäivämäärä  
Pečiatka a podpis predajcu / Dátum kúpy  
Razítko a podpis prodejce / Datum koupě  
Žig in podpis prodajalca / Datum nakupa

---

